Duiˆ-eh_ shaˇ-eh_ Laˇhu_ yaˇ hk'awˆ caˇ pawehˇ

A Crowded and Joyful Lahu New Year Festival

Lahu

Duiˆ-eh_ shaˇ-eh_ Laˇhu_ yaˇ hk'awˆ caˇ pawehˇ

A Crowded and Joyful Lahu New Year Festival

Bvuhˆ pa- Esther
Awˇ han sawehˇ pa_ - Ai_ Yawnˇ Kapˆ
Chaw ceuˇ - Laˇhu_
Yan_ ve - Awˉ lawˉ teˇ pawˆ yan_ ve
Awˇ nyi - 2023 hk'awˆ July ha pa

Author - Esther
Illustrator - Ai Yawn Kap
Edition - Test Edition
Original Language - Lahu
Date - July , 2023

Lahu
Myanmar

Copyright © 2023, Northern Shan Lahu Literacy Group

http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/
You may not use this work for commercial purposes. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Hk’aˆ awˬ meh “ Gawˬ daˆ hk'aˆ ” ceˇ. Yehˬ g’oˆ (50) hk’e ceh cawˬ sheˆ ve , mawˍ tawˍkaˇ yaˍ k’aw awˬ hawˉ awˬ na caw zuhˇ leh chehˇ taˍ ve hk’aˆ teˇ hk’aˆ yoˬ ceˇ. Hk'aˆ uˉ lo suhˆ tsuh nawˉ lehˬ fuiˍ teh taˍ ve pa taw gawˬ daˆ puiˉ- aˬ ceˇ. Laˇhuˍ yaˇ ve hk’awˆ kaˆ gaˬ la paˇ neˇ yoˬ ceˇ. Hk'awˆ maˇ gaˬ sheˍ awˬ g’uˇ suhˍ gu hehnˇ ve kanˉ te ve heuˬ jaˇ ceˇ.

Ya^ hk’a˘, hk’aw^ hta^ ha^ yu˘ ga˘ ve nyi ma caw˘ ve pa taw ha leh˘ ve aw˘ hk'aw lo co˘ ca˘ te ve ce˘. Suh^ tu¯ tu˘ hka^ ve, ca˘ naw˘ hk’a te_ teh ve , nu˘ shi_ hpu¯eh_ ve , aw˘ hpfuh^ te_ tu˘ la^ cheh chi te˘ hpa_ gu hehn˘ ca teh ve ce˘.

Na u¯di˘ leh aw˘ nyi ma Na paw¯di˘ nyi˘ g’a˘ aw_ te˘ca˘ yeh˘ hk’aw gu shi^ ve , yeh˘ lon¯ma aw˘ hk’aw gu shi^ ve heu˘ tcuh-a^ ce˘. Kan¯ga te pui¯ ve , ma˘ baw˘ pui¯ ve aw˘ vi¯aw˘ nyi hta^ aw˘ pa aw˘ e ha^ ja˘ ce˘. Shaw¯ paw_ te˘ nyi shu ve maw_taw_ka˘ aw˘ hk’a˘ suh tcuh hk’aw lo veu^ k’a˘ suh¯ ca nyi vui˘-e tu˘ aw˘ pon kan¯ ha^ ha^ ki_ leh te ve ce˘.

Aw˘ vi¯ aw˘ nyi ha^ da^ pui¯ ve , te˘ g'a˘ hta^ te˘ g'a ga da^ pui¯ ve , kan¯ ma˘ feu_ da^ pui¯ ve pa taw hk'aw^ hta˘ yeh˘ tu˘ kan¯ gu hehn˘ ve te˘ geh te peu˘ she-o˘ ce˘.

“A pa a¯ neh^- e o˅, veu^ k’a˅ aw˅ suh¯ ca vui˅-e tu˅ hpu a ci¯ pe^ la˅ne˅” Na u¯ di˅ k’o^ pi˅ hta˅, va^ haw˅ ta_ ve hpu te˅ hko˅ pi˅ hk’a ve ce˅. Tcuh hk'aw caw to˅ leh veu^ k’a˅ heu^ ga˅ ve hta^ g’a^ nyi to˅ ve hkui g’aw˅ ka^ suh ja˅ peu˅ ce˅. Aw˅ chaw˅ aw˅ pa^ hui gui˅ la k’o ca˅ gui˅ tu˅ ka^ , aw˅ chi˅ aw˅ pa^ ka^ vui˅ peu˅ , aw˅ pa aw˅ e veu^ k’a˅ aw˅ pon ka^ vui˅ peu˅. Tcuh aw˅ k’aw ji lo meh˅ ja˅ ve hkao_saweh˅ ca ca˅ peu˅ leh a¯ hk’aw k’aw^ la ve ce˅.

Maw˅ vui˅ pa_ ma˅ ja˅ leh maw_ taw_ ka˅ hk’o^ maw˅ hk’a bi˅ yo˅ ce˅. Chaw ka^ ceh_ ceh_ nu^ nu^ te k’aw^ la ve Na u¯di˅ te˅ g’a˅ ka˅ bvuh^ ja˅ce˅.

Ca˅ ta¯ ve hkao_ saweh˅ ka^ aw˅ pe^ nu˅ hk’a˅-a te leh “ Aw_eh^ aw_eh^” te hpe^ ve aw˅ nyi ma Na paw¯di˅ a¯ po^ leh˅ k’eh^ she_ leh g'a shi^ ba˅ pi˅ ve ce˅. Na u¯di˅ hpe^ ve aw˅ g'a˅ ka^ nu˅ ja˅ ce˅.

A¯ hk’aw gaˬ la htaˇ-eh_ mvuhˇ haw hk’a dehˆ g’a leh k’awˆ chehˇ sha la ve ceˇ.

Teˇ hkui g’aˇjehˇ g’a peuˬ htaˇ veuˆ k’aˇ suh¯ hpeuˆ leh veuˆ nyi ve , mehˆ g’euˆ htaw_ nyi ve , htawˇ hpfuhˆ naw_ hpfuhˆ te leh ha lehˬ ve hk’e¯ le¯ hk’e¯ le¯ yoˬ ceˇ. Ha lehˬ chehˇ htaˇ , Na lawˇ mehˆ g’uiˬ shoˇ shoˇ te laˬ law ceˇ. Hk’awˆ awˬ pon gu hehnˇ ta_ ve caˬ nawˇ hk’a htu¯ teˇ tawn maˇ mawˬ leh Na lawˇ hk’awˇ ve tehˆ shu k'oˆ daˆ piˇ law ceˇ.

Na u¯diˬ dawˇ hk’aˇ piˇ ve , “ Shu hk’aˬ hk’e k’oˆlaˇ kaˆ ya_piˇ. Teˆ chi¯taˇ k'oˆ, taˇ k'awˆ deˇ daˆ. Nawˬ maˇ te ta_ve k'o, yawˇ hui shi_la tuˬyoˬ” tehˆ k’oˆ ma_ ve hk’e Na lawˇ na yuˬ leh a¯ hk’aw k’oˆ-e ve ceˇ.

Na lawˇ, teˇ nyi caˬ nawˇ aw_ ca¯ nehˆ leh teh gawˬ ta_ ve htaˆ awˬ baˬ lo ngeu_ bvuh ta_ piˇ ve ceˇ.

Mvuhˇ hpeu^ hpawˇ va^ teˇ mo_ lon¯ga˅ la leh shaw leh^ , caˇ ve ceˇ. Na lawˇ aw˅ paˇ aw˅ kui aw˅ chawˇ hui hta^ ku˅ ma_ piˇ ve , yawˇ hui teˇ g'aˇ hta^ teˇ g'aˇ nyi da^ she_ leh Na lawˇ hta^ ca law˅ hkaw¯ la ve ceˇ.

" Nga˅ hui naw˅ hta^ca˅ nawˇ hk'a hk'awˇ pa_" k'o^ hk'ai¯ laˇ ve hta^ nga˅ hui law˅ hkaw¯ laˇ ve yo˅ meh_. Va^ chi teˇ mo_ caˇ cheuˇ jaˇ ve yo˅. Va^ aw˅ mo_ lon¯ htu¯ pui geu^ pawn_leh yi-eh_ hpeh^ hk'a ga˅ caˇpeu˅ ta¯laˇve law ceˇ.

Na lawˇ k'o^ piˇ ve , " Nga˅ naw˅ hui hta^ venˇ ba^ hpehˇ laˇ ve yo˅". Na u¯di˅ htawˇ yawˇ hui teˇ g'aˇ leh teˇ g'aˇ venˇ ba^ hpehˇ da^ ve aw˅ he^ la^ k'aw_ ca¯ da^ tcuh peu˅ leh a shu yawˇ a¯ hk'aw k'o^-e ve ceˇ. " Bon ui_ jaˇ meh_ Na u¯di˅ o˅" Na lawˇ nyi ma sha la-o˅ ceˇ. Hk'aw^ aw˅ g'uˇ suh_ venˇ ba^ hpehˇ da^ g'a leh hkehˇ- a˅ she^ ceˇ.

Shaw¯ na^ **hk'aw^ suh¯ aw¯ law¯** te˘ nyi Na u¯di˘ leh Na paw¯di˘ aw˘ vi¯ aw˘ nyi nyi˘ g'a˘ g'ui˘ leh˘ te leh aw˘ pa aw˘ e hta^ g'ui˘ tsuh˘ pi˘ ve ce˘. Hpa¯ ce^ te leh tsuh˘ pi˘ ta_ ve hta^ shi^ vi pi˘ ve ce˘. Aw˘ pa aw˘ e ka^ ya˘ mi˘ nyi˘ g'a˘ hta^ bon na^ pi˘ ve , aw˘ pa aw˘ e geh hk'aw^ suh¯ ve aw˘ bon g'a hkan_ yu˘ ve ha leh˘ ja˘ ce˘. Aw˘ pa aw˘ e hta^ hk'aw^ hta˘ ceh yaw^ yan ve ma˘ he^ hk'a˘ hta^ ka^ yaw^ yan pui¯ ve , na yu˘ pui¯ ve ya˘ mi˘ nyi˘ g'a˘ hpeh^ ve ce˘.

Hk'aw^ suh¯ nyi˘ nyi te˘ nyi – Na u¯di˘ aw˘ vi¯ aw˘ nyi geh k'ai leh g'ui˘ leh˘ tsuh˘ pi˘ ve , la^ shawn_ pi˘ ve , la^ k'aw_ ca¯ pi˘ ve ce˘. A¯ hk'aw lo aw˘ pa aw˘ e aw˘ chi˘ meh˘ meh˘ te teh ta_ la˘ ve law. Yeh˘ ya˘ k'a ya˘ ha leh˘ ha k'a ca˘ peu˘ hta˘, te˘ hk'a^ ma bon yeh˘ ho_ va˘ k'eh˘ kui˘ lo nyi sha tu˘ hk'a deh^ gu hehn˘ ta_kui˘ lo te˘ yeh˘ le le hta^ ya˘ neh˘ hui g'ui˘ leh yu˘ la leh tsuh˘ pi˘ ve ce˘.

Hk’a peu-eˬ tsuhˇ peuˬ k’o, teˇ hk’awˆ le te jaw ve Na vaˆ teˇ yehˬ laˆ shawn_ gu laˬ ve ceˇ. Teˇ yehˬ le le htaˆ laˆ shawn_ teˇ yehˬ teˇ ceuˬ te piˇ ve ceˇ. Chaw mo_ lon¯ kaˆ awˬ hpfuhˆ , vaˆ sha_ teˇ yehˬ a ci¯ laˆ shawn_ te piˇ ve ceˇ. Teˇ g’aˇ le le ha lehˬ ve mehˆ hpfuhˇ she_ lehˬte leh nyi ma sha jaˇ ceˇ.

Hk’awˆ suh¯ shehˆ nyi teˇ nyi – Bon tcuhˆ pui_ lo k’ai leh naw_ meuˆ, k’a_ hk’eˆve , yaˇ nehˬ hui cehn_ dawˆ, bon dawˆ pawehˇ te ma_ve , Laˇhu_ hk’awˆ caˇ ve liˆ hkawˇ hpaw leh pawehˇ te ma_ ve kaˆ heuˇ tcuh-aˆ ceˇ. Bon kan¯te pa_hui htaˆta_ ui_ yawˆ yan piˇ ve , laˆshawn_ piˇ ve , g’uiˬ lehˬ te leh tsuhˇ piˇ ve , awˬ han kaˆ hpoˆ htawn_ ve duiˆ eh_ shaˇ eh_ yoˬ .

Chi teˇ nyi ceh ti¯ hk’aˆ sheh a¯ k’aˆ (maˇ heˆ k’o) chehˇ kuiˬ awˬ ti k’ehˬ ve bon yehˬ ho_ vaˇ lo hk’awˆ awˬ hkiˇ hk’a dehˆ shaw_ ta_ kuiˬ lo k’ai ve ceˇ.

Aw¯ law¯ chawˇ mawˇ , hk’aˆ hoˉ lawˬ naˬ hui , kuˬ ta_ ve hkehˉ chaw hta˄ ta_ui_ yawˆ yan ve hk’aw yaˇ nehˬ hui chaw ceuˬ veu˄ k’aˇ hk’a deh˄ veu˄ , g’uiˬ lehˬ tsuhˇ piˇ ve , la˄ shawn_ piˇ ve hta˄ te ve yoˬ. Hpaw pawehˇ hta˄ hk’aˆ sheh awnˇ leh , shu a˄ kehˉ mawˇ ve teˇ g’aˇ hta˄ bon na˄ hkawˇ yaw tcuh leh bon na˄ laˇ ve ceˇ.

Hpaw pawehˇ peuˬ k’o, hawˉ hk’aˆ hui naw_ meuˆ, k’a_ hk’eˆ ve hta˄ te ve yoˬ. Yaˇ miˇ chaw mawˇ hui awˬ hk’aw˄ nawˉ vawˉ lehˬ la˄ sheh caˉleh “ Sha_ shiˉ sha_” te ve ceˇ. Cawˇ da˄ hui da˄ ve tcuhˉkuiˬ k’oˆ gaˇ ve ceˇ. Yaˇ miˇ awˬ mo_ , yaˇ ehˉ, yaˇ nehˬ hui htawˇ cehn_ dawˆ bon dawˆ , sheh_ hehˆ pawehˇ naw te ma_ ve nyi sha tcuh-a˄ ceˇ.

Teˇ pawˆ yaˇehˉawᵥ moˍ , yaˇ nehᵥ awᵥ moˍ hui , liᴧ hkawˇ hpaw taˍ leh pawehˇ te ve heuˇ tehᵥ tehᵥ yoᵥ ceˇ.

Chaw mawˇ teˇ hpaˍ, hkehˉ chaw hui aˉ po k'o hk'aw mui leh awᵥ g'aˇ piˇ chehˇ ve ceˇ. Awˍ te caˇ yehᵥ lo kanˉ te paˍ yaˇ awᵥ e hui kuiᵥ shoˇ shoˇ te leh awˍ hpfuhᴧ hu caˍ ve , laᵥ g'uiᵥ teh taw ve , hkehˉchaw leh hk'aˆ yaˇ hui awᵥ chawˇ muiᵥ leh teˇ poᵥ hti caˇ hti dawᵥ pawehˇ gu hehnˇ ve heuᵥ jaˇ, aᵥ miˍ chiˆ kaᴧ ha lehᵥ kanˉ te ve duiˆ-ehˍ shaˇ-ehˍ yoᵥ ceˇ.

Tawˇ paoˉ paˍ kaᴧ yawˇ kanˉ yawˇ te jaˇ. Shiˍ piˇ kaˇ piˇ tuᵥ cawᵥ k'o, awᵥhkawˇ bvuhᵥ chaweh paoˉ piˇ hk'a ve ceˇ. Paoˉ tuᵥ maˇ cawᵥ k'o , pawehˇ te chehˇ paˍ hui ve awᵥ hoᴧ awᵥ han htaᴧ awᵥ hkawˇ bvuhᵥ chaweh ha lehᵥ tuᵥ k'oˆ guiˇ piˇ chehˇ ve ceˇ.

Mvuhˇcha chiˆ htawˇ nawˍ meuˆ k’aˍ hk’eˆ pawehˇ te chehˇ paˍ hui hkanˍ g’aˇ leh mehˆ hpfuhˇ sheˍ lehˬ pawehˇ te g’a chehˇ ve ceˇ.

Yaˇ miˇ haˉ , chaw haˉ hui kaˆ awˬ hkiˇ awˬ naˬ hk’a dehˆ shawˍ leh , laˇhuˍ veuˆ k’aˇ hk’a dehˆ tawˉ veuˆ leh , awˬ han dawˆ guiˇ chehˇ ve kaˆ piˍ-awˍ jaˇ ceˇ.

Mvuhˇ hpeuˆ hpawˇ awˍcaˇ peuˬ kanˉ peuˬ htaˇ, yaˇ awˬ e hui kaˆ laˇhuˍveuˆ k’aˇ suhˉ tawˉ taˍve , hk’a shu-ehˍ veuˆ leh pawehˇ k’awˆ te maˍ ve nyi sha jaˇlaw ceˇ. Yawˇ hui awˬ hpawˇ awˬ g’aˇ piˇ ve laˆ sheh hta suhˆ- ehˍ yoˬ ceˇ.

Mvuhˇ hpeuˆ hpawˇ k’aˍ hk’eˆ pawehˇ hoˆ ve awˬ yanˇ gaˬ la peuˬ. Hk’aˆ sheh awˬ hoˉ te leh , hk’awˆ sho keu te peuˬ htaˇ hehˆ hk’a peu-eˬ a shu yawˇ aˉ hk’aw k’oˆ-e ve ceˇ.

Hk’aw^ suh¯ awˇ nyi – Haw¯ hk’a^ ui_ yaˇ , i yaˇ hui awv pa¯ shaw_ leh hkaw_ daw^ en_ da^ ve , yaˇ miˇ ui_ ve , i ve ga¯ na^ paw^ en_ da^ ve heuv ka^ ha lehv jaˇ ceˇ.

Hkaw_ daw^ en_ da^ htaˇ, mui nyi awv g’aˇ piˇ pa_ hui hta^ maˇ g’a heu^ la tuv vuiˇ kuiv lo mui leh awv g’aˇ piˇ tcuh ve ceˇ.

Chaw ha¯, yaˇ miˇ ha¯ hui hkeh shi_ bav guiˇ ve ka^ pi-aw_ jaˇ ceˇ. Yaˇ nehv hui htawˇ awv chawˇ chawˇ ha lehv tuv hkeh shi_ bav da^ guiˇ ve ceˇ. Shonˇ ve teˇ g’aˇ k’o , hkao_ monˇ vuiv ca_ da^ ve ceˇ.

Hk’aw^ caˇ htaˇ shin¯ nyi hta^ maˇ shaw_ ceˇ. Hk’aw^ htaˇ chaw suh pui¯ law k’o ka^ maˇ shaw_ awv hk’aw^ naw¯ teˇ nyi g’a k’aw^ te ve ceˇ.

Hk’a^sheh geh k’a_hk’e^peuv ta¯htaˇ-eh_ awv nu teˇ hk’a^lo ca guiˇ-e hpeh^ ve ceˇ.

Hk’aw^ suh¯ ngaˇ nyi , hkaw^ nyi , suh_ nyi hk’a gav vuiˇ kuiv awv vi¯ awv nyi geh ca guiˇ toˇ ve hta^ te ve ceˇ. Hi¯nyi biˇpeuv leh k’awˇ nyi teˇ shaw¯ htaˇ, hk’aw^ taw^-e leh sha_ baw^ , lawv k’a¯ ngaˇ ca ve hta^ te ve ceˇ. Chi lehv laˇhu_ yaˇ ve awv liˇ, ha lehv tuv hpeh^ ve yov ceˇ.

Na u¯div leh awv chawˇ hui civ hk’aw^, hk’aw^ awv hkui¯ pui_ tanv leh peuv htaˇ hk’a gav g’a pi-aw_ ta¯ ve pa taw nyi hk’aˇ suh ha lehv jaˇ ceˇ. Neh¯ hk’aw^ teˇ paw^ dui^- eh_ shaˇ- eh_ k’aw^ pi-aw_ guiˇ tuv nyi ma hk’aw k’aw^ cha^ kui ta_ ve ceˇ.

“ Ha^ pehnˇ ve hk’a^ ” k’o^ ve hk’a shu_ hk’aw^ caˇ pawehˇ teˇ mav lon¯ deˇ da^ ya^ da^ ve maˇ cawv, cawˇ da^ hui da^ ve hk’aw teˇ nyi teˇ ceuv awv hk’aˇ gu leh g’a ha lehv ta¯ ve hk’a^ sheh leh hk’a^ yaˇ hui hk’a peu-ev ha lehv nyi hk’aˇ suh jaˇ ceˇ.

Awᵕ nu teˇ hk’aˆ g’aˇ ca hk’awˆ la ve k’a_ hk’eˆ pa_ hui htaˆ laˆ k’aw_ hpoˆ caˉ piˇ leh, hk'aˆ sheh awᵕ to,

“ Nehˉ hk’awˆ teˇ pawˆ ha lehᵕ ha k’a teˇ pawˆ k’awˆ mawᵕ daˆ-a leˇ" ceˇ.

Chi hk'awˆ laˇhu_ yaˇ ve hk'awˆ caˇ paweh˘ duiˆ duiˆ shaˇ shaˇ laˇhu_ yaˇ ve dawˇ nawˇ tuᵕ teˇ ceuᵕ yoᵕ.

Let's grow a library
Bloom